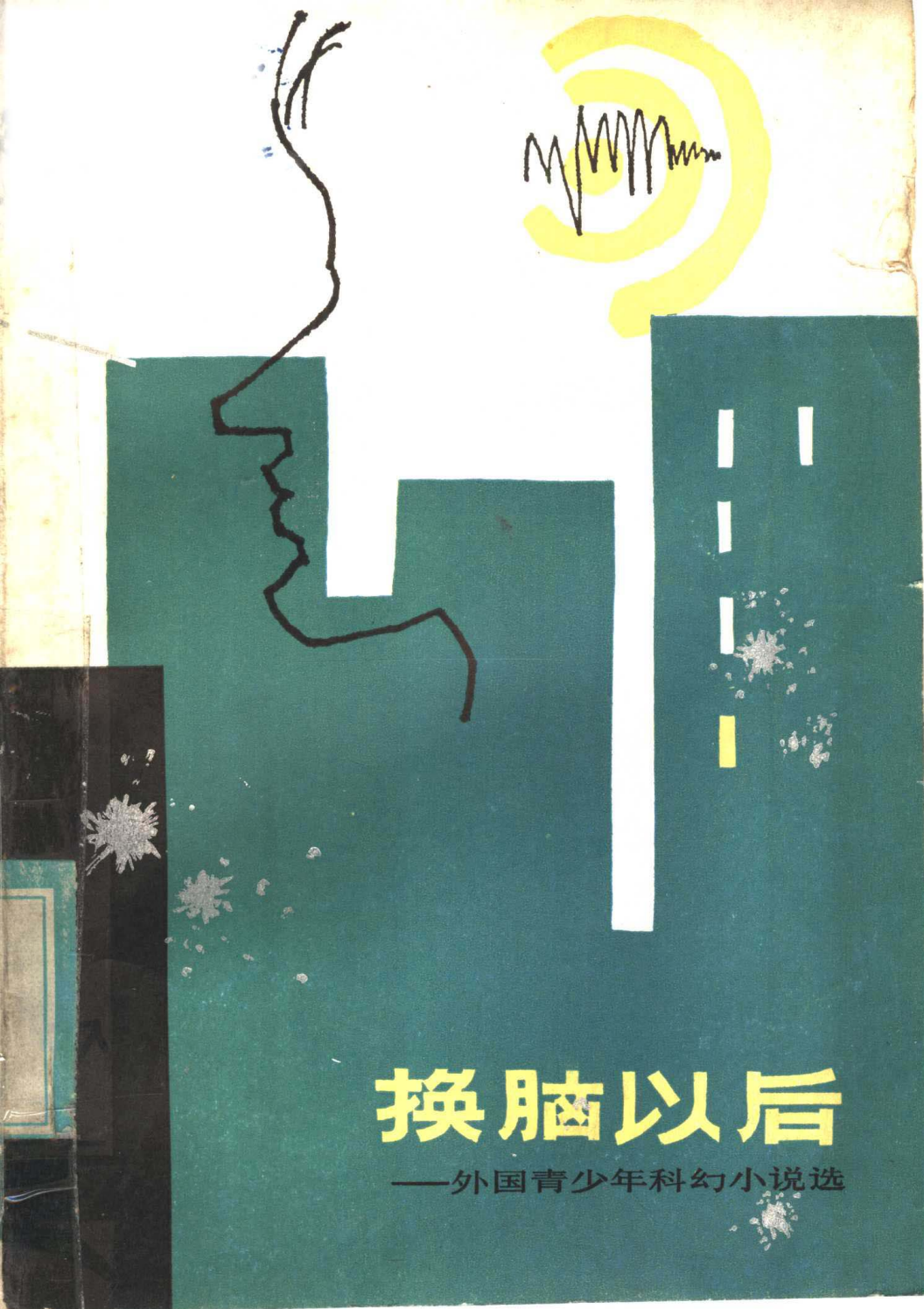




换脑以后

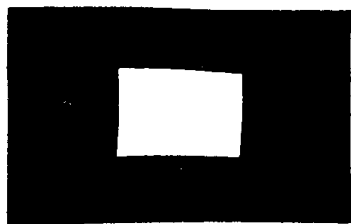
—外国青少年科幻小说选

North

换脑以后

——记美国换脑第一人——

1



换脑以后

——外国青少年科幻小说选

陈 军 选编

北 京 出 版 社

换 脑 以 后
——外国青少年科幻小说选
陈 军 选编

•

北 京 出 版 社 出 版
(北京崇文门外东兴隆街51号)
新华书店北京发行所发行
北 京 印 刷 二 厂 印 刷

•

787×1092毫米 32开本 8.125印张 129,000字

1982年3月第1版 1982年3月第1次印刷

印数 1—34,000

书号: 10071·369 定价: 0.65元

关于科学幻想小说

(代序)

叶 君 健

科学幻想小说，顾名思义，是牵涉到科学和幻想的文学作品。在这二者中间，幻想起着主要的作用。因为它是文学，而不是科学论文，所以虽然它是取材于科学，但科学素材还得通过“想象”，加以形象化，才能成为具有文学和艺术价值的作品。“想象”如果再加以扩大，着上浪漫主义的色彩，则成为“幻想”。但这里所谈的“幻想”，也并不是漫无边际的空想。科学幻想小说中的幻想，是根据我们现有关于各方面的知识，特别是关于科学方面的知识，认为合理、可以接受的幻想。

幻想是人类精神活动中一个重要的方面——这恐怕也是人类不同于其它动物的一个特点。人类自从来

到这个世界，寻求适应、认识和改造这个世界以来，便开始有了幻想。我们的祖先就是一些幻想丰富的人。女娲补天和后羿射日等类的故事，就是他们这种幻想的产物。古希腊人也是一样。他们根据他们的幻想创造了一系列的神话，即我们所熟知的“希腊神话”，以解释大自然的一切现象，和人处在大自然中的位置及与大自然的关系。可能他们的幻想超过了他们所具有的浪漫主义限度，他们所编织的一些幻想故事（或神话）与我们今天有关大自然的知识对不上口径。但他们当时没有这方面的知识。不过这些故事仍不失为人类的“原始科学”——这是我们今天的许多人对他们的幻想所作的论断。事实上，这种“原始科学”几乎在世界所有的民族中都存在，所不同的只是艺术方面的高低问题。

这种“原始科学”使人类普遍地对他们周围的世界感到兴趣和好奇，甚至还逐渐发生了感情。在这种情形下，人类自然就喜欢对大自然进行探索和研究了。探索和研究反过来又引起更多的幻想。这种现象在文学中也表现出来了。我国伟大诗人屈原的长诗《天问》便是具有这方面特点的作品。他幻想出了许多问题，对大自然进行探询，而且他还把这种探询与国家和人的命运联系起来，这样就把古代的科学幻想作品

的水平又提高了一步。

在西方，最早可以称得上是科学幻想小说的，恐怕要算古希腊学者卢西安（Lucian，纪元前125年）写的长篇《真实故事》（Vera Historia，纪元后160年）了。它分为两卷，描写一群旅行者的奇异经历。这群旅行者从赫古勒斯柱（现直布罗陀海峡东端的两个海角）乘船出发，忽然被卷到太空中去。他们被月球上的人招募去与太阳这个星球上的人作战，目的是要争夺“晨星”这个星球上的土地，以便在那里殖民。最后这群旅行者又连人带船被海里一个庞大的怪物吞掉。他们好不容易才逃脱出来，终于航行到一群幸福的岛上。这是一部充满了惊险和趣味、并能开阔眼界的古典科学幻想作品。

它之所以如此，就是因为它除了充满丰富的幻想以外，还表达出了人类对于太空的探索和 在乌托邦的世界里所进行的各种冒险活动。从此在无际的空间和永恒的时间中进行冒险和旅行，对一些超越我们知识和想象范围的领域从事发现和创造，就成了科学幻想小说的题材。到了十七世纪，人类在天文学方面的种种发现，更扩大了这方面的幻想境界，科学幻想小说因而又有了新的发展。法国的作家萨微耳·西朗诺·德·贝歇拉（Savinien Cyrano de Bergerac，1620—

1655) 是这方面取得重要成就的代表作家。他的两部有名的幻想长篇小说《关于太阳情况的趣闻》(L'Histoire comique des états du soleil, 1662) 和《关于月球情况的趣闻》(L'Histoire comique des états de la lune, 1656), 把科学和幻想很技巧地溶合在一起, 为后来一系列伟大的同类作家如斯卫夫特 (Jonathan Swift, 1667—1745), 波 (E. A. Poe, 1809—1849) 都提供了重要的启示。

但是到了儒勒·凡尔纳 (Jules Verne, 1828—1905) 所生活的时代, 人类的科学和技术有了更大的发展, 并广泛应用到生产、生活各个方面。科学幻想小说也进入了一个新的阶段: 它加强了科学性, 还与现实主义也结合起来了。他有许多作品, 根据科学的推理和大胆的设想, 已经能够预测出以后的许多发明和创造, 如直升飞机和潜水艇。他的作品也都成了普及科学知识和启发创造发明的群众性的读物, 如: 有关航空的《五星期的汽球航行》(Cinque Semaines en ballon, 1863); 有关地质的《地心游记》(Voyage au centre de la terre, 1864); 有关南北极探险的《阿得拉船长历险记》(Les aventures du capitaine Hatteras, 1866)、有关海底航行及潜水艇的《海底两万里》(Vingt mille lieues sous le mers, 1870) 和《诺

蒂吕号》(Nautilus 1873);以及《八十天周游世界记》(La tour du monde en quatre-vingts jours, 1873)——这样短的时间绕行世界一周的旅行,在当时是不可想象的。当然现在的超音速喷气式飞机把这个航程更大大地缩短了。今天人类的实际创造已经远远地超过了当时的幻想。但是没有当时的幻想,我们上一代人所不敢相信的许多发明,如最近软着陆的美国“哥伦比亚号”航天飞机,也许不一定这样快就能够实现。

和凡尔纳相比,英国的威尔斯(H.G.Wells, 1886—1946)所写的一些科学幻想小说,范围就更扩大了,现实主义的成分也就更加强了。威尔斯是一个具有丰富科学知识和历史知识的人,他所写的《世界史纲》(Outline of History, 1919, 1930)至今仍然是历史学方面的一部名著。科学小说所能接触到的各个方面他差不多都接触到了,如《时间机器》(The Time Machine, 1895)、《被盗走了的杆菌》(The Stolen Bacillus, 1895)、《隐人身》(The Invisible Man, 1897)、《星球之战》(The war of the worlds, 1898)、《月球上的第一个人》

(The First Man in the Moon, 1901)、《彗星到来的日子》(The Days of the Comet, 1909)和《未来

的世界》(The shape of Things to Come, 1933)等许多长篇小说, 它们的书名本身就说明了它们的内容。这些书里的主人公有的登上了月球, 有的变成了巨人, 有的发现了隐身术……他们的活动和成就说明人类对于大自然的秘密的探索和可能做到的创造和发明, 具有无限广阔的天地。

由于他的科学知识和生活知识很丰富, 对于历史、科学和人文科学的修养很高, 他的这些科学幻想小说就给读者一种充分可信和具有说服力的印象。它们有的成了科学预言, 后来变成了事实。

他还写了许多关于生活的小说。这些小说所接触到的生活面, 其深度和广度以及对于人民所表现的同情, 并不亚于英国其他一些现实主义大师的作品。英国著名的小说家福斯特(E. M. Forster, 1879—1970)在他的《长篇小说的各个方面》(Aspects of the Novel, 1927)一书中说, 如果把威尔斯的一页小说放在狄更斯的一页小说旁边, 谁也认不出究竟谁是它们的作者, 它们是那么相象。这事实不只说明他们对于社会生活的观察力具有同样的水平, 他们的写作艺术技巧和立场观点也基本上差不多。所以威尔斯就不单纯是一个写科学幻想故事的人, 同时也是一个艺术家。的确, 威尔斯认为, 他的科学幻想小说都

具有政治社会目的。他热情地相信，通过科学的不断发展和进步，人类可以摆脱历史所形成的愚昧和偏见，而创造出一个完美的世界；在历史的长河中，人类多次失去了作为宇宙的主人和自己命运的主人的机会，他想找出一个捷径来挽回这种损失，实现他的幻想：在高度近代化的科学的基础上建立一种人类统一的民主政治和宗教以及一个“世界政府”。因此他也是一个“理想主义者”，一个某种意义上的“社会主义者”。这许多因素加在一起，就使他的科学幻想小说具有他的前辈同类作家所缺乏的思想性。因此科学幻想小说，通过他的创造，也成了一种具有高度艺术性和思想性的文学品种。

可能是由于他的启发，有许多知名的作家偶尔也写点科学幻想的作品，如英国的阿尔多斯·赫胥黎（Aldous Huxley, 1894—1963）和奥威尔（George Orwell, 1903—1950）、法国的莫洛亚（Andre Maurois, 1885—1967）、捷克的卡佩克（Karel Capek, 1890—1938）等。卡佩克的剧本R.U.R.第一次提出“机器人”这个名词。这时科学幻想小说就成了一种拥有一定威望和读者的文学品种，因而也就有了较广大的市场。这就不能不引起出版家的注意了。一个名叫雨果·根斯巴克（Hugo Gernsback）的出版家于

一九二八年办了一个杂志《惊奇的故事》(Amazing Stories)，专门发表科学幻想小说。他的尝试证明科学幻想小说已经有了广大的群众基础，随后许多类似的杂志便也应运而生，不仅在美国，也扩大到欧洲，甚至日本，因为这类作品的读者群，随着时代的进展和近代化的速度加快，也在不断地扩大，特别是在少年儿童之中。

不难想象，在这种情况下，一种新型的作家，即科学幻想小说作家，也相继成批出现了，而且队伍还在不断扩大。人数的增加，作品的数量自然也会增加，这也促使作品的质量不断提高。第二次世界大战后，由于科学和技术高速度发展的刺激，作品的题材范围也在迅速地扩大，相对论、波动力学，一切有关近代物理学、甚至生物学、心理学和社会科学各方面的新概念，也都成为科学幻想的新题材。有才能的作者和较优秀的作品相继出现，其中有些引人注目的作品，如美国阿西莫夫(Isaac Asimov)的小说《钢窟》(The Caves of Steel)，已经成为现代科学幻想小说中的名著。其他如阿瑟·克拉克(Arthur C. Clarke)的《火星上的沙子》(The Sands of Mars)、罗伯特·旱伦(Robert Heinlein)的《出卖月球的人》(The Man Who Sold the Moon)和

约翰·文丹 (John Wyndham) 的《三尖树时代》(The Days of the Treffids), 也成了脍炙人口的作品。科学幻想小说呈现出一派空前繁荣的景象。特别是在五十年代以后, 火箭技术有了长足的进展, 太阳系的许多行星已经是可以看到和触及到的东西, 甚至它们的资源也有可能被人类所开发。这样, 科学幻想小说作家的想象就更丰富了, 人类的未来在他们的脑海里也展开了更美的远景。科学幻想的范围也真正包括了整个宇宙。

这种新型的文学作品, 相对地说, 在我国还是一个新兴事物。由于“四个现代化”的推动, 我们都注意到普及科学知识的重要, 特别是在少年儿童之中。及早培养他们对科学的兴趣和对科学远景的想象, 是当前的重要教育任务。我们当前的科学幻想文学, 大多数以少年儿童为对象, 也是这方面工作的一翼。但我们是个社会主义国家, 我们的少年儿童是我们社会主义的未来建设者, 我们的科学幻想文学就和西方的同类文学有本质上的不同。它的目的不单是启发少年儿童对科学的兴趣和对科学未来的美好想象, 同时还得上在这个领域里对他们进行品德和共产主义理想的教育。换一句话说, 我们的科学幻想文学也有一个艺术性和政治性相结合的问题。我们的科学幻想文学作

品也应该具有高度的艺术性和思想性。

科学本身并不就是一切。它不一定就能完全推动人类进步，使我们的生活都变得美好。它也带来一定的副作用，如污染。“哥伦比亚号”航天飞机固然展示了人类开发太空的远景，但也可能是空中争霸的信号。有些科学家并不是没有意识到这个问题，他们甚至还表现出一定的悲观情绪，找不到解决的办法而甚至皈依宗教。这类问题在西方现代的科学幻想小说中也有所表露。这也证明科学幻想文学作品也不能忽视政治性和思想性的问题。我想这也是我们从事这方面工作的作家需要及时加以注意的问题。这也牵涉到我们这方面作品的质量的提高。

这个集子里收集的一些作品都是面对少年儿童的。它们所涉及的题材比较广泛，写法也非常生动活泼和有趣。它们在注意未来的科技成就和人类可能创造出更美好生活的同时，也提出了上述可能产生的一些消极方面的问题。作者们并没有单纯着重科学技术和发明本身的描绘，同时也强调了人与科学技术的关系以及人在科技中所起的作用和有关的道德问题。他们在一定的程度上也注意到作品的思想性问题。如《飞碟遇难记》、《翼龙复活了》和《德斯蒙德和恐龙》等

篇，就有意识地指出青少年应该正直、善良、诚实、友好，不要沽名钓誉和唯利是图。它们赞扬了主人公在为保存古代生物而与那些为了名利、不惜杀死这些生命的“科学家”所进行的斗争中表现出来的机智、勇敢、善良、友好的优秀品质，同时也揭露了资本主义社会人与人之间的金钱关系和贫富不均的污点。所谓寓教育于生动有趣的故事之中，这些作品基本上都做到了。它们不仅为青少年开扩了接受新科学技术远景的心胸，也给我们为少年儿童写科学幻想小说的作者提供了一定的借鉴。

1981年5月

目 录

关于科学幻想小说(代序)	叶君健
X—12行星上的奇遇	(1)
翼龙复活了	(20)
威胁生命的石头	(40)
孤独的机器人	(64)
南门海	(81)
分身术的风波	(102)
千年雨	(127)
杰克的图像	(148)
德斯蒙德和恐龙	(167)
星孩	(186)
换脑以后	(204)
飞碟遇难记	(221)

X-12 行星上的奇遇

帕梅拉·克利弗 著

陈 军 译

拉斯自从记事以来，就立志当个航天工程师。因此，他所看的书、所做的游戏、所偏爱的功课，都离不开这个唯一的目标。他想，在他十一岁小学毕业后，经过能力考察和智力测验，有关部门一定会把他选入工科学校。在那里，他就可以完成专业学习，学会如何驾驶和修理宇宙飞船了。

当升学考试临近的时候，象他这么大的孩子一般都会感到紧张和害怕，因为考试将决定他们未来的命运：是被挑选去学习宇宙航行专业呢，还是去学服务行业或者别的什么专业呢？可是拉斯却一点也不担心，他绝对相信，一定能进入工程技术学校。

考试的日子终于来临了，孩子们都到宇航基地附近的研究院去应考。他们乘坐着架空单轨列车飞越城